

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1984-1985

SESSION DE 1984-1985

29 JANUARI 1985

29 JANVIER 1985

**Voorstel van wet betreffende de bekendmaking
en verspreiding van opiniepeilingen****Proposition de loi relative à la publication et à
la diffusion de certains sondages d'opinion**AMENDEMENTEN VAN
DE HEER VANDEZANDEAMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. VANDEZANDE**ARTIKEL 1****ARTICLE 1^{er}**

A. In het eerste lid van dit artikel, het cijfer 2 te vervangen als volgt :

« 2. « Bekendmaking », het ter kennis brengen van de resultaten aan allen; »

B. Hetzelfde eerste lid van dit artikel aan te vullen met een cijfer 3, luidende :

« 3. « Verspreiding », het ter kennis brengen bij wege van bekendmaking aan de geschreven pers, de radio en de televisie. »

Verantwoording

A. Het punt 2 van het artikel geeft slechts een onvolledige definitie van de bekendmaking. De bekendmaking heeft een algemene draagwijdte en slaat dus op allen.

B. Buiten de bekendmaking heeft men ook nog de verspreiding aan zowel de geschreven pers als aan de audiovisuele pers. Dit lijkt overigens zeer logisch vermits men in artikel 2 van het voorstel de term verspreiding gebruikt, zonder dat er enige definitie wordt van gegeven. Verder wordt het woord « verspreiding » nog in andere artikelen gebruikt o.a. in artikel 5. Vandaar dat in de Commissie werd aangehouden op de verzending naar de Raad van State niet alleen om redenen die de inhoud betreffen, doch ook om legistische redenen.

R. A 12272

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

48 (1981-1982) :

N° 1 : Voorstel van wet.

N° 2 : Verslag.

A. Au premier alinéa de cet article, remplacer le point 2 par la disposition suivante :

« 2. « Publication », la communication des résultats au public; »

B. Compléter le même premier alinéa de cet article par un point 3 libellé comme suit :

« 3. « Diffusion », la communication d'informations à la presse écrite, à la radio et à la télévision. »

Justification

A. Le point 2 de l'article ne donne qu'une définition incomplète de la publication. La publication a une portée générale et s'adresse dès lors à tous.

B. Outre la publication, il y a la diffusion tant à la presse écrite qu'à la presse audiovisuelle. Cela semble d'ailleurs parfaitement logique, puisqu'on emploie à l'article 2 de la proposition le terme de diffusion sans en donner une quelconque définition. De plus, le terme de diffusion est encore utilisé à d'autres articles, notamment à l'article 5. C'est pourquoi la Commission a réclamé le renvoi au Conseil d'Etat, non seulement pour des raisons de fond, mais aussi pour des raisons légistiques.

R. A 12272

Voir :

Documents du Sénat :

48 (1981-1982) :

N° 1 : Proposition de loi.

N° 2 : Rapport.

Bij herhaling heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgehouden dat de definities zich in het eerste artikel moeten bevinden.

Dit is in casu niet alleen niet het geval, doch bovendien is de bepaling « bekendmaking » eng opgevat en wordt er helemaal geen definitie van « verspreiding » gegeven.

Het zou dus aangeraden zijn dat de Voorzitter, eventueel na raadpleging van de vergadering, zou overgaan tot verzending naar de afdeling wetgeving van de Raad van State.

ART. 3

In dit artikel, de woorden « bij haar bekendmaking » te vervangen door de woorden « op het ogenblik van de verspreiding ».

Verantwoording

Er zal hier een grote begripsverwarring ontstaan, omwille van het gebrek aan juiste definities van de termen. Vandaar dit amendement, dat uitgaat van het begrip « verspreiding ».

Indien men dit niet zou aanvaarden, dan zou men er beter aan gedaan hebben in de publicatie het begrip bekendmaking te doen slaan op het ter kennis brengen bij wege van verspreiding in de media (art. 1).

R. VANDEZANDE.

La section de législation du Conseil d'Etat a rappelé à diverses reprises que les définitions doivent figurer à l'article 1^{er}.

Non seulement il n'en est pas ainsi dans le cas présent, mais la notion de « publication » est conçue de façon étriquée et aucune définition n'est donnée de la « diffusion ».

Il serait donc judicieux que le Président, éventuellement après avoir consulté l'Assemblée, procède au renvoi du texte à la section de législation du Conseil d'Etat.

ART. 3

A cet article, remplacer les mots « lors de sa publication » par le mots « lors de sa diffusion ».

Justification

Le texte actuel prête fort à confusion en raison de l'absence de définitions exactes. La formule proposée dans l'amendement est préférable puisqu'elle se base sur la notion de « diffusion ».

En cas de rejet de cet amendement, il eût été préférable de donner à la notion de publication le sens de communication par voie de diffusion dans les médias (art. 1^{er}).